

Distr.:  
18 April 2012

Original: English, French  
and Russian

---

## **Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

### **Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

Женева, 8–10 мая 2012 года

Пункт 5 предварительной повестки дня

**Работа совместного совещания МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ**

### **Тексты, принятые Совместным совещанием: Поправки для вступления в силу 1 января 2013 года**

#### **Note by the secretariat**

[Not translated:

The secretariat reproduces hereafter the amendments and corrections to RID/ADR/ADN for entry into force on 1 January 2013 as adopted by the Joint Meeting at its March 2012 session (ECE/TRANS/WP.15/AC.1/126, annexes II and IV).

The amendments already included in ECE/TRANS/WP.15/213 or not applicable to ADR are not reproduced.

The corrections to the French text of 3.4.7 and 3.4.8 are already included in ECE/TRANS/WP.15/213. They will be made accordingly in the 2013 version, but the Joint Meeting requested the competent authorities to take it into account and to inform the control authorities accordingly.]

## **I. Поправки для вступления в силу 1 января 2013 года**

### **A. Дополнительные исправления к документу ECE/TRANS/WP.15/204**

#### **Часть 1**

##### *Глава 1.6*

1.6.1.25 После "Упаковки" включить "и транспортные пакеты".

#### **Часть 3**

##### *Глава 3.3*

Поправка к СП 207:

Заменить следующим текстом:

**"СП 207** Перед "формовочные соединения" включить "пластичные".

#### **Часть 4**

##### *Глава 4.1*

**4.1.4.1 P200** Изменить поправку, касающуюся примечания к пункту (3) d) следующим образом:

**"P200** В конце примечания к пункту (3) d) заменить "утвердившим эти сосуды" на "или назначенным им органом, который предоставил утверждение типа".

4.1.4.1 P200 (7) Вместо "ISO 9162" читать "ISO 9162:1989".

**4.1.4.1 P200** Изменить поправку, касающуюся пункта (9), следующим образом:

**"P200** В пункте (9) в конце последнего абзаца заменить "компетентным органом Договаривающейся стороны ДОПОГ, который утвердил технические правила проектирования и изготовления" на "компетентным органом или назначенным им органом, который предоставил утверждение типа".

4.1.4.1 P200 (12) 2.5 Вместо "ISO 9162" читать "ISO 9162:1989".

#### **Часть 5**

##### *Глава 5.1*

**5.1.2.1** а) ii) После «номер ООН с предшествующими ему буквами "UN"» включить "как предписано для упаковок в пунктах 5.2.1.1 и 5.2.1.2".

#### **Часть 6**

##### *Глава 6.2*

6.2.4.1 В позиции для стандарта "EN 1975:1999 + A1:2003" заменить "До 1 января 2015 года" на "до 31 декабря 2014года".

В позиции для стандарта "EN 12245:2002" заменить "До 1 января 2015 года" на "до 31 декабря 2014года".

В позиции для стандарта "EN 13769:2003 + A1:2005" заменить "До 1 января 2015 года" на "до 31 декабря 2014года".

6.2.4.1 Текст для стандарта "EN ISO 7866:2011" заключен в квадратные скобки.

6.2.4.1 В позиции для стандарта "EN 14638-3:2010", заменить "EN 14638-3:2010" на "EN 14638-3:2010/AC".

6.2.4.2 Исключить графу "EN 15888:2011".

#### *Глава 6.8*

6.8.2.6.1 В позиции для стандарта "EN 12493:2008 + A1:2012", в колонке 3, исключить "1.2.1, 6.8.1".

## **В. Новые поправки**

### **Часть 1**

#### *Глава 1.4*

**1.4.3.3 h)** Изменить слова "предписанные таблички оранжевого цвета и информационные табло или знаки опасности" следующим образом:

"предписанные таблички оранжевого цвета, знаки опасности или информационные табло, маркировочные знаки для веществ, перевозимых при повышенной температуре и веществ, опасных для окружающей среды".

#### *Глава 1.6*

**1.6.2.2** Изменить следующим образом: "**1.6.2.2** (Исключен)".

1.6.3 Включить новую переходную меру следующего содержания:

"1.6.3.43 Встроенные цистерны (автоцистерны) и съемные цистерны, изготовленные до 1 января 2012 года в соответствии с требованиями, действующими до 31 декабря 2012 года, но не отвечающие, однако, требованиям подраздела 6.8.2.6 в отношении стандартов EN 14432:2006 и EN 14433:2006, применяемым с 1 января 2011 года, могут по-прежнему эксплуатироваться."

1.6.4 Включить новую переходную меру следующего содержания:

"1.6.4.46 Контейнеры-цистерны, изготовленные до 1 января 2012 года в соответствии с требованиями, действующими до 31 декабря 2012 года, но не отвечающие, однако, требованиям подраздела 6.8.2.6 в отношении стандартов EN 14432:2006 и EN 14433:2006, применяемым с 1 января 2011 года, могут по-прежнему эксплуатироваться."

### **Часть 3**

#### *Глава 3.2*

№ ООН 3090, 3091, 3480 и 3481: добавить специальное положение "661" в колонку 6.

#### *Глава 3.3*

Включить новое специальное положение следующего содержания:

"**661** Перевозка поврежденных литиевых батарей, не собранных и не предъявленных для перевозки с целью их удаления в соответствии со специальным положением 636, разрешается только при соблюдении дополнительных

условий, определенных компетентным органом одной из Договаривающихся сторон ДОПОГ, который может также признать утверждение, предоставленное компетентным органом страны, которая не является Договаривающейся стороной ДОПОГ, при условии, что это утверждение было предоставлено в соответствии с процедурами, применимыми согласно МПОГ и ДОПОГ.

Разрешается использовать только методы упаковки, утвержденные для этих грузов компетентным органом.

Компетентный орган может определить более ограничительную транспортную категорию или более ограничительный код ограничения проезда через туннели, которые должны быть указаны в утверждении, предоставленном компетентным органом.

Каждый груз должен перевозиться в сопровождении копии утверждения, предоставленного компетентным органом, либо в транспортном документе должна содержаться ссылка на утверждение, предоставленное компетентным органом.

Компетентный орган Договаривающейся стороны ДОПОГ, предоставивший утверждение в соответствии с настоящим специальным положением, должен уведомить об этом секретариат ЕЭК ООН, с тем чтобы тот распространил эту информацию через свой вебсайт.

**примечание:** При предоставлении утверждения должны учитываться все рекомендации, сделанные Организацией Объединенных Наций в отношении технических требований к перевозке поврежденных литиевых батарей.

Поврежденными литиевыми батареями являются, в частности:

- батареи, идентифицированные изготовителем в качестве непригодных по соображениям техники безопасности;
- батареи с поврежденным или значительно деформированным корпусом;
- батареи, из которых вытекает жидкость или газ;
- батареи с неисправностями, которые невозможно обнаружить до их перевозки к месту проведения анализа."

## Часть 6

### Глава 6.2

6.2.4.1 Таблица: в разделе "для конструкции и изготовления":

- в колонку 4, заменить "До 1 июля 2003 года" на "До 30 июня 2003 года" (1 раз).
- в колонку 4, заменить "До 1 июля 2005 года" на "До 30 июня 2005 года" (1 раз).
- в колонку 4, заменить "До 1 июля 2007 года" на "До 30 июня 2007 года" (5 раз).
- В позиции для стандарта "EN 13110:2002", изменить указания в колонке 4 на "До 31 декабря 2014 года".
- После стандарта "EN 13110:2002", включить новую графу следующего содержания :

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
EN 13110:[2012] за исключением пункта 9	Переносные сварные алюминиевые баллоны многократного использования для сжиженного нефтяного газа (СНГ) – Конструкция и изготовление	6.2.3.1 и 6.2.3.4	До дальнейшего указания	

## 6.2.4.2 Таблица:

– В позиции для стандарта "EN 14189:2003", изменить указания в колонке 3 на "До 31 декабря 2014 года".

– После стандарта "EN 14189:2003", включить новую графу следующего содержания :

Ссылка	Название документа	[Applicable]
(1)	(2)	(3)
EN ISO 22434:2012	Баллоны газовые переносные. Проверка и ремонт баллонных клапанов (ISO 22434:2006)	Обязательно с 1 января 2015 года

## Глава 6.8

6.8.2.3.1 Включить в конце новый пункт следующего содержания:

"Компетентный орган или назначенный им орган может провести отдельное допущение к эксплуатации образцов вентиля и других элементов управления, в отношении которых в таблице абзаца 6.8.2.6.1 указана норма, в соответствии с данной нормой. Данное отдельное допущение к эксплуатации образцов необходимо учесть при выдаче свидетельства для цистерны при условии, что результаты испытания представлены, а вентили и другие элементы управления пригодны для предусмотренной эксплуатации."

*(Unofficial translation provided by the German delegation)*

6.8.2.6.1 В позиции для стандарта "EN 12493:2008", в колонке 3, исключить "1.2.1, 6.8.1,".

[6.8.2.6.2 Replace the title of column (4) of the table by "Applicable".]

**Часть 9**

## Глава 9.2

9.2.2.5.1 (a) В сноске 2, исключить "EN 50015,".

**II. Исправление МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ****Глава 3.4**

3.4.7 Данное исправление не касается текста на русском языке.

3.4.8 Данное исправление не касается текста на русском языке.